



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland  
His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

## Saint Yeghiche Armenian Church Parish

### ՍՐ ԵՂԻՉԷ ՀԱՅՈՑ ԵՒԵՐԵՑԻՈՅ ԾՈՒԽ

Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

t. +44 (0)20 7373 8133 Pastoral office e.info@styeghiche.org.uk

[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

## SUNDAY BULLETIN

1: List of the Sunday Reading,

27th March 2016

Bulletin No 14/16



### ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 28:1-20

Շաբաթ գիշերը, երբ Մեկշաբթին կը լուսնար, Մարիամ Մագդաղենացին ու միւս Մարիամը եկան տեսնելու գերեզմանը: Եւ ահա՛ հօր երկրաշարժ մը եղաւ, որովհետեւ Տէրոջ հրեշտակը երկինքէն իջնելով եկաւ, դռնէն մէկոյի գլորեց քարը ու նստաւ անոր վրայ: Անոր տեսքը փայլակի պէս էր, եւ անոր հագուստը՝ ձիւնի պէս ճերմակ: Անոր վախէն պահակները ցնցուեցան ու մեռելի պէս եղան: Հրեշտակը ըսաւ



### Angels and Mary's at the Tomb

### The Resurrection

կիններուն. «Դուք մի՛ վախնաք, քանի որ գիտեմ թէ կը փնտռէք Յիսուսը՝ որ խաչուեցաւ: Ան հոս չէ, որովհետեւ յարութիւն առաւ (ինչպէս ըսած էր): Եկէ՛ք, տեսէ՛ք այն տեղը՝ ուր Տէրը դրուած էր: Յետոյ շուտով գացէ՛ք, ըսէ՛ք անոր աշակերտներուն. “Ան մեռելներէն յարութիւն առաւ, ու ձեր առջեւ կ'երթայ Գալիլեա. հո՛ն պիտի տեսնէք զայն”: Ահա՛ ըսի ձեզի»:

Անոնք ալ շուտով դուրս ելան գերեզմանէն, վախով եւ մեծ ուրախութեամբ, ու վազեցին պատմելու աշակերտներուն: Երբ կ'երթային՝ պատմելու անոր աշակերտներուն, Յիսուս դիմաւորեց զանոնք եւ ըսաւ. «Ողջո՞յն»: Անոնք ալ մօտենալով՝ բռնեցին անոր ոտքերը ու երկրպագեցին անոր: Այն ատեն Յիսուս ըսաւ անոնց. «Մի՛ վախնաք, գացէ՛ք՝ լո՛ւր տուէք իմ եղբայրներուս որ երթան Գալիլեա: Հո՛ն պիտի տեսնեն զիս»:

Երբ անոնք կ'երթային, պահակագործէն ոմանք զացին քաղաքը եւ պատմեցին քահանայապետներուն բոլոր պատահածները: Անոնք ալ՝ երեցներուն հետ հաւաքուելով ու խորհրդակցելով՝ շատ դրամ տուին զինուորներուն, եւ ըսին. «Սա՛ ըսէ՛ք. “Անոր աշակերտները եկան գիշերուան մէջ ու գողցան զայն, երբ մենք կը քնանայինք”»: Եթէ այդ բանը հասնի կառավարիչին ականջը, մենք կը համոզենք զինք եւ ապահով կ'ընենք ձեզ»: Անոնք ալ առին դրամը, ըրին ինչպէս որ ստրվեցուցած էին իրենց, եւ այս գրոյցը մինչեւ այսօր տարածուեցաւ Հրեաներուն մէջ:

Իսկ տասնմէկ աշակերտները զացին Գալիլեա, այն լեռը՝ որ Յիսուս որոշած էր: Երբ տեսան զայն՝ երկրպագեցին անոր. բայց ոմանք կասկածեցան: Իսկ Յիսուս մօտեցաւ եւ խօսեցաւ անոնց՝ ըսելով. «Ամէ՛ն իշխանութիւն ինձի՛ տրուեցաւ՝ երկինքի մէջ ու երկրի վրայ: Ուրեմն գացէ՛ք, աշակերտեցէ՛ք բոլոր ազգերը, մկրտեցէ՛ք զանոնք Հօր, Որդիին եւ Սուրբ Հոգիին անունով: Ստրվեցուցէ՛ք անոնց պահել ամէն ինչ որ պատուիրեցի ձեզի: Եւ ահա՛ ամէն օր ես ձեզի հետ եմ՝ մինչեւ աշխարհի վախճանը»: Ամէն:

## Matthew 28:1-20.

### Jesus Is Risen

Now after the Sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to look at the grave. And behold, a severe earthquake had occurred, for an angel of the Lord descended from heaven and came and rolled away the stone and sat upon it. And his appearance was like lightning, and his clothing as white as snow. The guards shook for fear of him and became like dead men. The angel said to the women, "Do not be afraid; for I know that you are looking for Jesus who has been crucified. "He is not here, for He has risen, just as He said. Come, see the place where He was lying. "Go quickly and tell His disciples that He has risen from the dead; and behold, He is going ahead of you into Galilee, there you will see Him; behold, I have told you."

And they left the tomb quickly with fear and great joy and ran to report it to His disciples. And behold, Jesus met them and greeted them. And they came up and took hold of His feet and worshiped Him. Then Jesus said to them, "Do not be afraid; go and take word to My brethren to leave for Galilee, and there they will see Me."

Now while they were on their way, some of the guard came into the city and reported to the chief priests all that had happened. And when they had assembled with the elders and consulted together, they gave a large sum of money to the soldiers, and said, "You are to say, 'His disciples came by night and stole Him away while we were asleep.' "And if this should come to the governor's ears, we will win him over and keep you out of trouble." And they took the money and did as they had been instructed; and this story was widely spread among the Jews, and is to this day.

But the eleven disciples proceeded to Galilee, to the mountain which Jesus had designated. When they saw Him, they worshiped Him; but some were doubtful. And Jesus came up and spoke to them, saying, "All authority has been given to Me in heaven and on earth. "Go therefore and make disciples of all the nations, baptizing them in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, 20 teaching them to observe all that I commanded you; and lo, I am with you always, even to the end of the age."

## 2: List of the Feasts celebrated in the Armenian church

### Մք. Հարության տոն

Հիսուս Քրիստոսի հրաշափառ Հարության տոնը կոչվում է նաև Չատիկ, որը նշանակում է զատում, բաժանում, հեռացում մեղքերից եւ վերադարձ առ Աստված: Չատիկը թե Հին, և թե Նոր Կտակարաններում համարվում է 5 տաղավար տոներից մեկը: Հիսուս Քրիստոսի խաչելությունից եւ մահից հետո՝ երեկոյան, բարեպաշտ մարդիկ Նրա մարմինը իջեցրին խաչից եւ դրեցին վիմափոր գերեզմանի մեջ, փակելով մեծ քարով: Երեք օր հետո՝ կիրակի առավոտյան, յուզաբեր կանայք՝ Մարիամ Մագդաղենացին, Հակոբի մայր Մարիամը եւ Սողոմեն, գնացին գերեզման անուշաբույր յուղերով օծելու Քրիստոսի մարմինը, սակայն զարմանքով տեսան, որ քարայրի մուտքի քարը հեռացված է, իսկ գերեզմանը՝ թափուր: Մինչ նրանք տարակուսում էին, երևացին երկու հրեշտակ և ասացին. «Ինչո՞ւ եք ողջին մեռելների մեջ փնտրում: Այստեղ չէ, այլ հարություն առավ» (Դուկ. 24:5-6):

Հարության լուրը կանայք ավետում են առաքյալներին, որից հետո Հիսուսը երևում է նրանց: Քրիստոսի Հարությունը դարձավ քրիստոնեական վարդապետության և հավատի հիմքը: «Եթե մեռելների հարություն չկա, ապա և Քրիստոս հարություն չի առել: Եվ եթե Քրիստոս Հարություն չի առել, իզուր է մեր քարոզությունը, իզուր է և ձեր հավատը» (Ա Կորնթ. 15:13-14): Չատիկ տոնին

Apostolic Church is called Hinounk or Hinants period. That period is dedicated to the mystery of Resurrection of the Lord, and that is why it is Dominical period.

The name “Hinounk” comes from the word hisuonk (fifty). The first forty days of the period are dedicated to the appearances of Rosen Christ: “For forty days after his death he appeared to them many times in ways that proved beyond doubt that he was alive. They saw him, and he talked with them about the Kingdom of God” (Ac 1:3).

The last ten days of the Hinants period are dedicated to the Ascension of Christ.

Hianats period is concluded with the Feast of Ascension. According to the Church laws there are no fasting days during all fifty days of Hinants period, which means that all people can eat everything during that period.

### Notices

## Blessing of the Graves

Monday                    **11:00 – 14:00** Blessing of the Graves  
28<sup>th</sup> March 2016 Rev Fr Vram Ghazaryan will be available  
at Gunnersbury Cemetery to conduct individual prayers.

If you require prayers at any other cemetery please contact us to arrange with the Clergy.

## DOONORHNEK

St Yeghiche Armenian Church is accepting all House Blessing requests “DOONORHNEK” from this Sunday and onwards. We invite and encourage our congregation to register their request with members of the Parish Council who are at the entrance of the church, or call our church desk on 020 7373 8133 or write to

[info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) . **This is a long established Armenian church tradition handed over to us. Let us keep and enjoy its benefits.**

### 3: Հոգեհանգիստք - Memorial Service

**No Memorial service will be offered on Easter Sunday**

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

#### **ENQUIRIES:**

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Hokehankist requests, Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, telephone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)

Alternatively pleased approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

**Please remember our Church in your prayers.**

#### **ANNOUNCEMENT:**

*We invite you to register with St Yeghiche Parish and make our church your home for all your religious needs. Send us your Name, Telephone number and Email to : [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)*

#### **Your kind donations are gratefully accepted:**

In order to meet the ever increasing church functioning expenses, The St Yeghiche Parish Council would like to appeal to all members of the community for their annual membership dues and generous donations.

Please complete this form and hand your donation to the members of the Parish Council at the side entrance of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish c/o Dr. Setrag Karanfilian, 13b Cranley Gardens, and Kensington London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: "St Yeghiche Armenian Church".

Alternatively you can arrange your donation by bank transfer to our St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at:

HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB73MIL40022642674432, BIC: MIDLGB2106F

I wish to donate £ .....to the St Yeghiche Armenian Church Parish.

Name: .....

Address: .....

Tel:.....Email:.....